

# Björk

—ビヨルク(白樺)—



スウェーデン南部・ルンドにあるホテル前のクリスマスイルミネーション。新型コロナウイルスの感染拡大が続くヨーロッパにあって、スウェーデンでは他の国のように外出禁止や都市間の移動制限といったロックダウンをせず、国民一人一人の自主性を重んじています。しかしながらこの冬の感染再拡大では、これまでとは違った過ごし方を求められていることは他の国と同じようです。

(写真提供：@photo.film.digital)

ペールエリック・ヘーグベリ駐日スウェーデン大使 年頭メッセージ	2
寄稿「ストックホルム日本人会の概要と現状」	8
ストックホルム日本人会 会長 三瓶 恵子	
ヴィリー・アンデション「アストリッド・グラス」の世界展 報告	12
連載寄稿「スウェーデンの現在」⑬	14
ソフィア・マルム	

一般財団法人スウェーデン交流センター（理事長 内野 貢）

〒061-3777 北海道石狩郡当別町スウェーデンヒルズ・ビレッジ2丁目3番1

TEL 0133-26-2360 FAX 0133-26-2992

http://www.swedishcenter.or.jp/ e-mail : info@swedishcenter.or.jp

ペールエリック・ヘーグベリ 駐日スウェーデン大使

年頭メッセージ

*The new year message from  
Mr. Pereric Högberg, Ambassador*

Dear Friends in Japan,



These are challenging times in Japan, in Sweden and in the whole world.

Just as the rest of the society, the Embassy's activities have been heavily affected by the COVID-19 pandemic and all the restrictions it has caused. A lot of our usual work with networking, promotion and dialogues have continued – although often in new hybrid formats and online.

Sweden did not adopt a mandatory lockdown policy, choosing instead to adopt a moderate approach to controlling COVID-19, which leaves much to the public's discretion. In this sense, the measures taken by the Swedish government have been rather similar to the strategy of the Japanese government. These similarities were discussed directly by former PM Abe and PM Löfven in a phone meeting earlier this year. We have also seen great interest in Sweden's experiences of COVID-19 among the Japanese public as well as media. I was very happy that the Japan National Press Club recently organized a press conference with the Swedish State Epidemiologist.

Even though we are looking forward to the day we can have physical interaction with people again, this pandemic has taught us there are much work you can do from home. This is really the time to take the digitalization process to the next level. Sweden will follow the new Japanese government's ambitions in this field with great interest, and we are keen on exchanging experiences of digitalization with Japan.

In December 2020 the embassy is launching a new digital project: Sweden Digital Village (スウェーデンデジ村). It is a website for integrated Sweden promotion, including food contents, cultural performances, webinars and various other information. With a modernized, "city-like" homepage and increased interactivity, Sweden Digital Village will provide a unique user experience and become a virtual space where people go to when they want to find out anything about Sweden.

Sweden is welcoming Japan's new commitment to climate neutrality by 2050. We are looking forward to partnering in realizing our joint commitments. The embassy has organized several webinars in collaboration with Swedish and Japanese companies, NGOs, researchers and the Ministry of Environment of Japan.

Innovation is continuously one of the focus areas of the embassy. A symposium on innovations promoting active and healthy ageing was organized jointly by Japan Science and Technology Agency (JST), the Swedish Innovation Agency Vinnova and the Swedish Embassy. We also had the honor of hosting a lecture by the Japanese Nobel laureate in Chemistry, Dr. Akira Yoshino, and the Swedish start-up battery maker Northvolt on lithium-ion batteries and the future society.

Due to Japan's need to further increase the number of women on the labor market, the interest in Sweden's work on gender equality and the parental leave system is still huge. Several events on these topics were organized, partly in collaboration with Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan.

One of the most significant Swedish-Japanese Joint Ventures was created earlier this year when Hitachi bought ABB Power Grids and created the new company Hitachi ABB Power Grids with strong research, development and production in Sweden. I was happy to join the chairman of the new company to Ludvika, Sweden in September for a grand manifestation with participation from the Swedish Royal family, the Swedish Government and international business.

In the cultural field we have continued promoting creative contemporary artists and generate new opportunities in collaboration with the BIWAKO Biennale, where no less than four Swedish artists were exhibited.

2020 also marked the 75th anniversary of Pippi Longstocking, the most famous of all Swedish children's books characters. We took this opportunity to focus on books for children and young-adults at the European Literature Festival, through a series of talk events, lectures and workshops. The author/illustrator Jakob Wegelius participated in the festival.

One of Japan's most prominent poets, Hiromi Ito, was awarded the Cikada Prize, a prize founded in commemoration of the Swedish Nobel Prize winner, Harry Martinson. The Cikada Prize is awarded to Asian poets "cherishing the sanctity of life", and Ito is the fourth Japanese to receive it.

The Japan-Sweden associations around Japan represent an important network and a strong partner in our efforts to strengthen the links between our countries. I would like to thank all the members of the Sweden Center Foundation for your strong continued commitment, and it is my sincere hope that you will join us in promoting Sweden in 2021.

Pereric Högberg

親愛なる日本の皆さまへ

今日本とスウェーデン、世界は試練のただ中にはいます。

今般の新型コロナウイルスのパンデミックにより、さながら社会から取り残されたように我々大使館の活動は少なからぬ影響を受け、多くの制限を受けることになりました。それでも我々の日常の業務の多くは、新しい様式やオンラインという形ではあるものの、ここまで続けてくることができました。

スウェーデンの新型コロナウイルス対策は、世界各国で行われている「ロックダウン」の政策を探ることなく、その多くを国民の自主性に任せる、緩やかなアプローチを探ってきました。その意味においては、スウェーデン政府が打ち出した政策は、日本のコロナ戦略に相通するものがあると言えるでしょう。この共通性は、昨年行われた安倍前首相とロヴェーン首相との直接電話会談でも取り上げられています。そして私たちは、日本のメディア、日本の皆さんのがスウェーデンがこれまで講じてきた新型コロナ対策に大きな関心を寄せていることを目の当たりにしてきました。それに関わり、先日行われたスウェーデンの疫学者による記者会見の場が日本記者クラブで設けられ、その場に参加させていただくことができたことを非常に嬉しく思っています。

いずれ人々が直接交流することができる日がやってくることを待ち望んでおりますが、今回のパンデミックは我々に家にいながらもできることは数多くあることを示したと思っています。デジタル化に向けた次の段階に進むべき時であるということでしょう。スウェーデンはデジタル化を積極的に推し進めようとする日本の政府の方針を支持しておりますし、私たちはデジタルな面で日本との交流の機会ができるることを待ち望んでいます。

2020年12月、大使館は新しいデジタルプロジェクト“Sweden Digital Village（スウェーデンデジ村）”を始めました。これは食、文化、ウェビナーその他多様な情報を含む、統合型のスウェーデン・プロモーションのためのウェブサイトです。現代的で都会的なホームページで、インタラクティブ（双方向性、対話型）なコンテンツを増やすことで、「スウェーデンデジ村」はこのサイトを訪れた人にとって、とてもユニークで、人々がスウェーデンについて見たい、知りたいと望む時に訪れる事のできる仮想空間となるでしょう。

スウェーデン大使館が2020年に行ったイベントは多岐に渡ります。まずは環境についてですが、スウェーデンは日本が2050年までに目指そうとする「気候中立（※温室効果ガス排出ゼロ、カーボンニュートラルと同義）」の新しい枠組みを歓迎するとともに、共に手を取りこの枠組みを実現できることに期待をし、これまでに大使館は日本とスウェーデンの企業、NGO、研究者や日本の環境省と共にウェビナーを主催してきました。

また、イノベーション（技術革新）は大使館が継続して力を入れて取り組んでいることの一つです。アクティブ・エイジング（人々が歳を重ねても生活の質の向上ができるように健康と参加と安全のチャンスを最もふさわしい形にしていくこと）やヘルシー・エイジング（身体的、精神的および社会的な機能を保ちながら自立した生活をおくること）を促すイノベーションをテーマとするシンポジウムを、国立研究開発法人科学技術振興機構（JST）、スウェーデン イノベーション・システム庁“Vinnova”と共に開催したほか、11月には2019年のノーベル化学賞受賞者の吉野彰氏、スウェーデンのスタートアップ企業Northvolt社CEOにご出席いただき、“Lithium-ion batteries and the Future Society”というシンポジウムを開くことができたことは非常に光栄なことでした。さらに、日本の労働市場における女性の労働者数増加の必要性が増していることから、日本のみなさんがスウェーデンの男女平等の働き方と育児休暇制度に向ける関心の度合いは依然として大きいものと思っており、これらのテーマに基づくイベントを日本の厚生労働省と共に開催いたしました。

2020年の7月には、日立がスウェーデンと縁あるABB社を買収し、新たな企業「日立 ABB パワーグリッド社」を立ち上げました。彼らがスウェーデンに研究開発と生産拠点を生み出したことは、日本とスウェーデンの協業による新たな企業が誕生したことの中でも非常に重要な物事の一つと言えるでしょう。9月にルドヴィカで行われた式典に、この企業の取締役会長やスウェーデンの王室、政府関係者、廣木駐スウェーデン特命全権大使や国際企業の要人たちと共に参加できたことはとても光栄なことです。

文化・芸術の分野においては、現代アート作家の活躍を紹介すべく、少なくとも4人のスウェーデン人アーティストの作品が展示された「BIWAKO ピエンナーレ」で新たな機会を生み出すことにも関わりました。また、2020年は世界各国で知られる「長くつしたのピッピ」生誕75周年の記念すべき年でもありました。私たちもこの素晴らしい機会を、子どもや若者向けの本にフォーカスを充てる機会として、トークイベントやワークショップ、講演会などを通してヨーロッパ文芸フェスティバルで取り上げました。このフェスティバルには、スウェーデンの著名な作家でありイラストレーターであるヤコブ・ヴェゲリウス Jakob Wegelius 氏も参加されました。さらに、日本で著名な詩人である伊藤比呂美氏が、ノーベル文学賞受賞者の小説家ハリー・マーティンソン Harry Martinsson 生誕100年を記念して2004年に創設された文学賞「チカラダ賞（Cikada Prize）」を受賞されたことも記憶に新しいですね。この「チカラダ賞」とは、「生命の尊厳を重んじる」アジアの詩人に対して贈られるもので、伊藤氏は日本人の受賞者としては4人目の快挙となります。

日本各地に存在するスウェーデンの交流に携わる団体は、それぞれが重要なネットワークであり、また日本と我が国とをつなぐ絆を深める、我々にとっても重要なパートナーです。スウェーデン交流センターのスタッフの皆さんとのこれまでの尽力に感謝するとともに、日本の友人たちが2021年も私たちと手を取り合い、スウェーデンとの絆を深めていってくれることを切に願います。

ペールエリック・ヘーグベリ

# 謹 賀 新 年

旧年中は当財団の事業運営に格別のご支援を賜り、  
心より御礼申しあげます。

本年も旧年に変わりませず、一層のご厚誼、ご指導を  
賜りますようお願い申し上げます。

2021年1月1日

一般財団法人スウェーデン交流センター

理事長 内野貢

専務理事 杉野秀雄

## 一般財団法人 スウェーデン交流センター 役員

【顧問】ペールエリック・ヘーグベリ

鈴木直道 秋元克広 宮司正毅

【評議員】居林次雄 川崎一彦 堀達也  
樋口達夫 山田明 石井純二  
齋藤英男

【理事長】内野貢

【専務理事】杉野秀雄

【理事】杉本拓 土居博昭 越前雅裕  
坂本和彦 浅香正博

【監事】若栗伸夫

## スウェーデン大使館

大使 ペールエリック・ヘーグベリ

公使参事官 レーナ・フォン・シドー

参事官(科学・イノベーション部)

参事官 スベン・アキラ・オストベリ

マイケル・ジェイコブ

駐在武官 ヨハン・ラーション

広報文化担当官 アダム・ベイエ

# 謹 賀 新 年

旭川スウェーデン協会  
会長

東郷明子

〒〇七〇一〇〇三〇  
旭川市宮下通四丁目一番十一号七〇五  
電話(〇一六六)二五一〇〇二〇

北海道スウェーデン協会  
会長

加藤誠

〒〇六二一〇九一一  
札幌市豊平区旭町三一ー一七  
電話(〇一八三七一八四一一)  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

当別・レクサンド都市交流協会  
会長

山田明

〒〇六一ー〇三二六  
石狩郡当別町錦町一二四八番地  
電話(〇一三三)一三一四四七  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

株式会社トーウン  
代表取締役

古坐登志雄

埼玉県さいたま市大宮区  
土手町一丁目四九番八号  
G M 大宮ビル八階  
電話(〇四八)六四七一三三八一

北ガスジェネックス株式会社  
代表取締役社長

梅村卓司

〒〇七一八七三三  
札幌市東区伏古八条二丁目  
キヤロットタワー三階  
電話(〇一)七八一五七九一

株式会社スウェーデンハウス  
代表取締役社長

村井秀壽

〒一五四一〇〇〇四  
東京都世田谷区太子堂四一ー一  
電話(〇一三三)一三一四五七〇  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

大コントナー株式会社  
代表取締役

岡本良夫

〒四二七一〇一〇三  
静岡県島田市中河一〇〇一  
五番一〇〇号  
電話(〇五四七)三八一二三五

西條産業株式会社  
代表取締役

西條文雪

〒〇四七一〇〇〇六  
小樽市有幌町二番六号  
電話(〇一三四)二五一五〇一一

株式会社ブライムトラス  
代表取締役社長

上田邦也

〒〇六〇一〇〇三三  
札幌市中央区北二条東三丁目一ー五  
M A ビル二階  
電話(〇一三三)三六四三一三三二〇代

新空調エンジニアリング株式会社  
代表取締役

山本雄二

〒〇〇二一〇八五四  
札幌市北区屯田四条三丁目  
五番一〇〇号  
電話(〇一)七七三一九〇八〇

伊藤組土建株式会社  
代表取締役社長

玉木勝美

〒〇六〇一八五五四  
札幌市中央区北四条西四丁目一番地  
電話(〇一)二六一一六一一二

株式会社オールシーザン  
代表取締役

小原繁

〒一六〇一〇〇〇四  
東京都新宿区四谷三一  
第4須賀ビル五階  
電話(〇一三三)三三五五一四七八九

株式会社ベルディ  
代表取締役

関本七重

〒一〇一〇九二三  
札幌市北区新川三条六丁目一番二十四号  
電話(〇一)八〇四一七七七八  
関東支店埼玉県加須市久下二丁目六一十三

株式会社ダンネツ  
代表取締役会長

太田吉四郎

〒〇七〇一八〇四五  
旭川市忠和五条四丁目九一  
一七  
電話(〇一)六一五一五五五五

社会保険労務士法人 札幌労務管理  
社員

山内朝友

〒〇六〇一〇〇〇六  
札幌市中央区北六条西二十丁目二番八号  
電話(〇一)六一五一五五五五

旭川スウェーデン協会  
会長

佐藤俊夫

〒〇六一〇〇三〇  
札幌市中央区北三条西七丁目  
(道厅別館十二階)

北海道スウェーデン協会  
会長

加藤誠

〒〇六二一〇九一一  
札幌市豊平区旭町三一ー一七  
電話(〇一八三七一八四一一)  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

当別・レクサンド都市交流協会  
会長

山田明

〒〇六一ー〇三二六  
石狩郡当別町錦町一二四八番地  
電話(〇一三三)一三一四四七  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

株式会社トーウン  
代表取締役

古坐登志雄

埼玉県さいたま市大宮区  
土手町一丁目四九番八号  
G M 大宮ビル八階  
電話(〇四八)六四七一三三八一

北ガスジェネックス株式会社  
代表取締役社長

梅村卓司

〒〇七一八七三三  
札幌市東区伏古八条二丁目  
キヤロットタワー三階  
電話(〇一)七八一五七九一

株式会社スウェーデンハウス  
代表取締役社長

村井秀壽

〒一五四一〇〇〇四  
東京都世田谷区太子堂四一ー一  
電話(〇一三三)一三一四五七〇  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

大コントナー株式会社  
代表取締役

岡本良夫

〒四二七一〇一〇三  
静岡県島田市中河一〇〇一  
五番一〇〇号  
電話(〇五四七)三八一二三五

西條産業株式会社  
代表取締役

西條文雪

〒〇四七一〇〇〇六  
小樽市有幌町二番六号  
電話(〇一三四)二五一五〇一一

株式会社ブライムトラス  
代表取締役社長

上田邦也

〒〇六〇一〇〇三三  
札幌市中央区北二条東三丁目一ー五  
M A ビル二階  
電話(〇一三三)三六四三一三三二〇代

新空調エンジニアリング株式会社  
代表取締役

山本雄二

〒〇〇二一〇八五四  
札幌市北区屯田四条三丁目  
五番一〇〇号  
電話(〇一)七七三一九〇八〇

伊藤組土建株式会社  
代表取締役社長

玉木勝美

〒〇六〇一八五五四  
札幌市中央区北四条西四丁目一番地  
電話(〇一)二六一一六一一二

株式会社オールシーザン  
代表取締役

小原繁

〒一六〇一〇〇〇四  
東京都新宿区四谷三一  
第4須賀ビル五階  
電話(〇一三三)三三五五一四七八九

旭川スウェーデン協会  
会長

佐藤俊夫

〒〇六一〇〇三〇  
札幌市中央区北三条西七丁目  
(道厅別館十二階)

北海道スウェーデン協会  
会長

加藤誠

〒〇六二一〇九一一  
札幌市豊平区旭町三一ー一七  
電話(〇一八三七一八四一一)  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

当別・レクサンド都市交流協会  
会長

山田明

〒〇六一ー〇三二六  
石狩郡当別町錦町一二四八番地  
電話(〇一三三)一三一四四七  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

株式会社トーウン  
代表取締役

古坐登志雄

埼玉県さいたま市大宮区  
土手町一丁目四九番八号  
G M 大宮ビル八階  
電話(〇四八)六四七一三三八一

北ガスジェネックス株式会社  
代表取締役社長

梅村卓司

〒〇七一八七三三  
札幌市東区伏古八条二丁目  
キヤロットタワー三階  
電話(〇一)七八一五七九一

株式会社スウェーデンハウス  
代表取締役社長

村井秀壽

〒一五四一〇〇〇四  
東京都世田谷区太子堂四一ー一  
電話(〇一三三)一三一四五七〇  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

大コントナー株式会社  
代表取締役

岡本良夫

〒四二七一〇一〇三  
静岡県島田市中河一〇〇一  
五番一〇〇号  
電話(〇五四七)三八一二三五

西條産業株式会社  
代表取締役

西條文雪

〒〇四七一〇〇〇六  
小樽市有幌町二番六号  
電話(〇一三四)二五一五〇一一

株式会社ブライムトラス  
代表取締役社長

上田邦也

〒〇六〇一〇〇三三  
札幌市中央区北二条東三丁目一ー五  
M A ビル二階  
電話(〇一三三)三六四三一三三二〇代

旭川スウェーデン協会  
会長

佐藤俊夫

〒〇六一〇〇三〇  
札幌市中央区北三条西七丁目  
(道厅別館十二階)

北海道スウェーデン協会  
会長

加藤誠

〒〇六二一〇九一一  
札幌市豊平区旭町三一ー一七  
電話(〇一八三七一八四一一)  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

当別・レクサンド都市交流協会  
会長

山田明

〒〇六一ー〇三二六  
石狩郡当別町錦町一二四八番地  
電話(〇一三三)一三一四四七  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

株式会社トーウン  
代表取締役

古坐登志雄

埼玉県さいたま市大宮区  
土手町一丁目四九番八号  
G M 大宮ビル八階  
電話(〇四八)六四七一三三八一

北ガスジェネックス株式会社  
代表取締役社長

梅村卓司

〒〇七一八七三三  
札幌市東区伏古八条二丁目  
キヤロットタワー三階  
電話(〇一)七八一五七九一

株式会社スウェーデンハウス  
代表取締役社長

村井秀壽

〒一五四一〇〇〇四  
東京都世田谷区太子堂四一ー一  
電話(〇一三三)一三一四五七〇  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

大コントナー株式会社  
代表取締役

岡本良夫

〒四二七一〇一〇三  
静岡県島田市中河一〇〇一  
五番一〇〇号  
電話(〇五四七)三八一二三五

西條産業株式会社  
代表取締役

西條文雪

〒〇四七一〇〇〇六  
小樽市有幌町二番六号  
電話(〇一三四)二五一五〇一一

株式会社ブライムトラス  
代表取締役社長

上田邦也

〒〇六〇一〇〇三三  
札幌市中央区北二条東三丁目一ー五  
M A ビル二階  
電話(〇一三三)三六四三一三三二〇代

旭川スウェーデン協会  
会長

佐藤俊夫

〒〇六一〇〇三〇  
札幌市中央区北三条西七丁目  
(道厅別館十二階)

北海道スウェーデン協会  
会長

加藤誠

〒〇六二一〇九一一  
札幌市豊平区旭町三一ー一七  
電話(〇一八三七一八四一一)  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

当別・レクサンド都市交流協会  
会長

山田明

〒〇六一ー〇三二六  
石狩郡当別町錦町一二四八番地  
電話(〇一三三)一三一四四七  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

株式会社トーウン  
代表取締役

古坐登志雄

埼玉県さいたま市大宮区  
土手町一丁目四九番八号  
G M 大宮ビル八階  
電話(〇四八)六四七一三三八一

北ガスジェネックス株式会社  
代表取締役社長

梅村卓司

〒〇七一八七三三  
札幌市東区伏古八条二丁目  
キヤロットタワー三階  
電話(〇一)七八一五七九一

株式会社スウェーデンハウス  
代表取締役社長

村井秀壽

〒一五四一〇〇〇四  
東京都世田谷区太子堂四一ー一  
電話(〇一三三)一三一四五七〇  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

大コントナー株式会社  
代表取締役

岡本良夫

〒四二七一〇一〇三  
静岡県島田市中河一〇〇一  
五番一〇〇号  
電話(〇五四七)三八一二三五

西條産業株式会社  
代表取締役

西條文雪

〒〇四七一〇〇〇六  
小樽市有幌町二番六号  
電話(〇一三四)二五一五〇一一

株式会社ブライムトラス  
代表取締役社長

上田邦也

〒〇六〇一〇〇三三  
札幌市中央区北二条東三丁目一ー五  
M A ビル二階  
電話(〇一三三)三六四三一三三二〇代

旭川スウェーデン協会  
会長

佐藤俊夫

〒〇六一〇〇三〇  
札幌市中央区北三条西七丁目  
(道厅別館十二階)

北海道スウェーデン協会  
会長

加藤誠

〒〇六二一〇九一一  
札幌市豊平区旭町三一ー一七  
電話(〇一八三七一八四一一)  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

当別・レクサンド都市交流協会  
会長

山田明

〒〇六一ー〇三二六  
石狩郡当別町錦町一二四八番地  
電話(〇一三三)一三一四四七  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

株式会社トーウン  
代表取締役

古坐登志雄

埼玉県さいたま市大宮区  
土手町一丁目四九番八号  
G M 大宮ビル八階  
電話(〇四八)六四七一三三八一

北ガスジェネックス株式会社  
代表取締役社長

梅村卓司

〒〇七一八七三三  
札幌市東区伏古八条二丁目  
キヤロットタワー三階  
電話(〇一)七八一五七九一

株式会社スウェーデンハウス  
代表取締役社長

村井秀壽

〒一五四一〇〇〇四  
東京都世田谷区太子堂四一ー一  
電話(〇一三三)一三一四五七〇  
FAX(〇一三三)一三一五七〇

大コントナー株式会社  
代表取締役

岡本良夫

〒四二七一〇一〇三  
静岡県島田市中河一〇〇一  
五番一〇〇号  
電話(〇五四七)三八一二三五

西條産業株式会社  
代表取締役

西條文雪

〒〇四七一〇〇〇六  
小樽市有幌町二番六号  
電話(〇一三四)二五一五〇一一

株式会社ブライムトラス  
代表取締役社長

上田邦也

〒〇六〇一〇〇三三  
札幌市中央区北二条東三丁目一ー五  
M A ビル二階  
電話(〇一三三)三六四三一三三二〇代

旭川スウェーデン協会  
会長

佐藤俊夫

〒〇六一〇〇三〇  
札幌市中央区北三条西七丁目  
(道厅別館十二階)

北海道スウェーデン協会  
会長</

# 謹賀新年

<p><b>辻野 浩</b></p> <p>〒〇六一〇二三四 石狩郡当別町末広三八〇番地 電話(〇一三三)二三一ニ二四〇八</p> <p>辻野建設工業株式会社 代表取締役</p>	<p><b>小川 正志</b></p> <p>〒〇〇一〇〇二九 札幌市北区北二九条西二二丁目一三 電話(〇一二)七五八一六八一〇</p> <p>株式会社 サン・クリーク 代表取締役</p>	<p><b>堀川 昭雄</b></p> <p>〒〇四九一〇二〇 北海道北斗市追分三丁目三番一〇号 電話(〇一三八)四八一〇六七八 FAX(〇一三八)四八一八五八三</p> <p>株式会社 北洋交易 代表取締役社長</p>	<p><b>佐藤 義和</b></p> <p>〒〇七〇一〇〇三一 旭川市二条通三丁目左八号 TEL(〇一六六)二二一四三五八 FAX(〇一六六)二二一四三五八</p> <p>株式会社 ホリカワ 代表取締役会長</p>
<p><b>中村 雅人</b></p> <p>〒一〇八一〇〇七五 東京都港区港南三一八一 森永乳業港南ビル 電話(〇三)五七九六一九八〇〇</p> <p>森永エンジニアリング株式会社 代表取締役</p>	<p><b>中烟 譲司</b></p> <p>〒〇五六一〇〇〇四 北海道日高郡新ひだか町静内緑町 電話(〇一四六)四一一六六三</p> <p>株式会社 長嶺設備工業 代表取締役</p>	<p><b>上端 康仁</b></p> <p>〒三三九一〇〇〇一 埼玉県さいたま市岩槻区 鹿室七五七番地三</p> <p>株式会社 ワーク・サービス 代表取締役社長</p>	<p><b>森山 雅明</b></p> <p>〒〇九〇一〇〇二五 北見市北五条三丁目二番地 電話(〇一五七)二三一六二七八</p> <p>メークス株式会社 代表取締役</p>
<p><b>安川 隆</b></p> <p>〒八〇七一一二六二 福岡県北九州市八幡西区大字野面 一六八番一 電話(〇九三)六一八一六六二七</p> <p>ヤクシン開発株式会社 代表取締役</p>	<p><b>井上 光男</b></p> <p>〒〇八〇一一二五三 北海道河東郡小樽町 字土醍西三線一四五番地一 電話(〇一五六)五二一〇一六</p> <p>株式会社 十勝パッケージ 代表取締役社長</p>	<p><b>酒井 美徳</b></p> <p>〒三四七一〇一一 埼玉県加須市高峯一二一九 電話(〇四八〇)五三一八一三二代 FAX(〇四八〇)五三一八一三二代</p> <p>トーカントラフィック株式会社 代表取締役 社長執行役員</p>	<p><b>椎谷 敏行</b></p> <p>〒二五三一〇二二三 神奈川県高座郡寒川町大曲一五一三 電話(〇四六七)七四一六〇一三</p> <p>株式会社 椎谷建設 代表取締役</p>
<p><b>中川 清孝</b></p> <p>〒一〇七一八二四 旭川市四条通一九丁目右一号 電話(〇一六六)三二一三八一一</p> <p>株式会社 中川 代表取締役</p>	<p><b>小西 誠二</b></p> <p>〒〇〇七一〇八三七 札幌市東区北三七条東二七丁目三一 一一 電話(〇一二)七八六一八五八一</p> <p>北新マテリアル株式会社 代表取締役社長</p>	<p><b>林下 英二</b></p> <p>〒八七〇一〇九四五 大分県大分市大字津二三五番地の一 電話(〇九七)五六九一一八八〇七</p> <p>中西印刷株式会社 代表取締役</p>	<p><b>鶴田 敬</b></p> <p>〒〇〇七一〇八六八 札幌市東区伏古八条三丁目 四番六号 有限会社 たきお水道 代表取締役</p>
<p><b>内野 貢</b></p> <p>〒三四九一一一四七 埼玉県加須市北大桑五一六番 一七二六〇 電話(〇四八〇)三二一七二六〇</p> <p>株式会社 トーションパッケージ 代表取締役社長</p>	<p><b>木村 悟</b></p> <p>〒〇五三一〇五二一 苦小牧市新開町三丁目一一一四 電話(〇一四四)五五一六六七五</p> <p>越智建設株式会社 代表取締役社長</p>	<p><b>澤田 卓</b></p> <p>〒二四五一〇〇六五 横浜市戸塚区東俣野町一〇三一一番地一 電話(〇四五)八五一一五七三一 FAX(〇四五)八五一一七七〇〇</p> <p>五代工業株式会社 代表取締役</p>	<p><b>北嶋 英明</b></p> <p>〒五三四一〇〇二七 大阪市都島区中野町五丁目七番八号 電話(〇六)六九一八一八八二二</p> <p>株式会社 昭和工務店 代表取締役社長</p>
<p><b>工藤 栄三</b></p> <p>〒〇六四一〇九一九 札幌市中央区南一九条西六丁目一番一号 電話(〇一二)五三〇一〇九二〇</p> <p>アートルーフ工業株式会社 代表取締役</p>	<p><b>櫻田 直樹</b></p> <p>〒〇〇七一〇八六八 札幌市東区伏古八条三丁目 四番六号 株式会社 飯田工務店 代表取締役</p>		

# 謹賀新年

日本東海インダストリア  
ペーパーサプライ株式会社  
代表取締役社長

株式会社札幌トーラン  
代表取締役  
社長執行役員

株式会社新晃建設  
代表取締役

カメリオート北海道株式会社  
代表取締役

〒一〇一—一〇〇六二

東京都千代田区神田駿河台四一六

御茶ノ水ソラシティ九階

電話(〇三)六六六五—五〇一六

悟

島崎一郎

南出明人

熊谷一也

馬場電気工業株式会社  
代表取締役

馬場電気工業株式会社

代表取締役

石川建設

株式会社石川建設

代表取締役

古田水道工務店

株式会社古田水道工務店

代表取締役

根建修

株式会社根建

代表取締役

高瀬茂巳

石川克巳

株式会社石川克巳

島崎一郎

株式会社島崎一郎

代表取締役

中嶋富士子

石川克巳

株式会社中嶋富士子

新晃建設

株式会社新晃建設

代表取締役

高瀬義秋

高瀬義秋

株式会社高瀬義秋

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

馬場英幸

馬場英幸

株式会社馬場英幸

高瀬茂巳

高瀬茂巳

株式会社高瀬茂巳

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬義秋

高瀬義秋

株式会社高瀬義秋

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

浅井時宣

浅井時宣

株式会社浅井時宣

高瀬義秋

高瀬義秋

株式会社高瀬義秋

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬茂巳

高瀬茂巳

株式会社高瀬茂巳

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

浅井時宣

浅井時宣

株式会社浅井時宣

高瀬義秋

高瀬義秋

株式会社高瀬義秋

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬茂巳

高瀬茂巳

株式会社高瀬茂巳

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬義秋

高瀬義秋

株式会社高瀬義秋

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬茂巳

高瀬茂巳

株式会社高瀬茂巳

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬義秋

高瀬義秋

株式会社高瀬義秋

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬茂巳

高瀬茂巳

株式会社高瀬茂巳

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬義秋

高瀬義秋

株式会社高瀬義秋

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬茂巳

高瀬茂巳

株式会社高瀬茂巳

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬義秋

高瀬義秋

株式会社高瀬義秋

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬茂巳

高瀬茂巳

株式会社高瀬茂巳

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬義秋

高瀬義秋

株式会社高瀬義秋

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬茂巳

高瀬茂巳

株式会社高瀬茂巳

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬義秋

高瀬義秋

株式会社高瀬義秋

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬茂巳

高瀬茂巳

株式会社高瀬茂巳

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬義秋

高瀬義秋

株式会社高瀬義秋

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

岩本悟

株式会社岩本悟

高瀬茂巳

高瀬茂巳

株式会社高瀬茂巳

神林正人

神林正人

株式会社神林正人

菅原治道

菅原治道

株式会社菅原治道

岩本悟

2019年10月1日の時点で、スウェーデンには永住者と長期滞在者を含め4,465人の日本人が居住しています（外務省令和2年版海外在留邦人数調査統計より）。在留邦人のみなさんは首都ストックホルムをはじめスウェーデン各地にいらっしゃいますが、日本人どうしの交流、情報交換の場を設けたり、スウェーデン人に日本の文化や習慣を啓蒙したりするための日本人会が各地にあります。

今回はそんなスウェーデン国内の日本人会の中で45年の歴史を持つストックホルム日本人会の現況について、会長の三瓶恵子氏にご寄稿いただきました。

\* \* \* \* \*

# ストックホルム日本人会の概要と現状

寄稿

ストックホルム日本人会 会長  
三瓶 恵子



## コロナ禍中のストックホルム日本人会

ストックホルム日本人会会長の三瓶恵子です。コロナ禍の中、政府の集会規制により2020年は例年3月に行われる通常の年次総会を開くことができず、メールでの総会となりました。総会議題の中の重要項目である新役員選挙に関しては、選挙準備委員会が事前に提示した新役員候補を会員がメールで承認するということになり、6月末時点でのメールによる総会が成立したため、7月によくやく総勢9名の新役員会ができ、私が新会長に就任しました。

7月に会長挨拶を会員向けメールで配信するとともに、会のホームページ及びフェイスブックにも掲載しました。ストックホルム日本人会は従来、以下で述べるように多くのイベントやクラブ活動を行ってきましたが、コロナ禍の制限の中でフィジカルなものは何もすることができます。月一回のWebでの役員会、会のメール対応、会報の発行（メールアドレスを持っていない会員数人の例外を除いて、デジタル版をメールで案内。ホームページやフェイスブックにもリンクを掲載）のみを行っています。



ストックホルム日本人会の青少年活動として位置付けされるストックホルム日本人補習学校は、春から夏にかけてはオンライン授業を行いましたが、秋からは対面授業を行っています。生徒や教師、校内に入る送り迎えの親にはマスク着用を義務付けるなど、細心の注意を払った上で運営しています。ちなみにスウェーデンではマスク着用は推奨されていません。スウェーデン公衆衛生庁(Folkhälsomyndigheten)では、「マスクよりも人ととの間の距離を保つことの方が大事」とのスタンスで、マスクをすると皆、却って安心して距離を取らなくなってしまう、という主張を繰り返しています。

## ストックホルム日本人会の歴史と規模

日本人会は、スウェーデン在住の日本人の親睦のために1975年に設立されました。その後、ストックホルム以外にも日本人在住者が増えたため、地方各地に日本人会ができました。スウェーデンにおける日本への関心の高まりを受け、スウェーデン人の会員も増えました。しかし、時を経て、地方日本人会のいくつかは消滅し、現在はストックホルム日本人会、ヨーテボリ日本人会、スコーネ日本人会の三つのみが残っています。地方日本人会の消滅により、ストックホルム以外の地域から、ストックホルム日本人会の会員になる人たちも増えました。また、後に述べるように日本人補習学校に通う生徒及び家族は日本人会に属していないなければならないという規定により、ストックホルム以外に在住して補習校に通う生徒及びその家族は、ストックホルム日本人会の会員となります。

ストックホルム日本人会には現在1,000人強の会員がいます（法人会員を除く）。年会費は一家族当たり250クローナ（約3,000円）で、会員証を提示することにより、提携しているストックホルム市内の日本食料品店での5%割引や、日本人会が行う行事への参加料の割引が受けられます。会員証は一家族につき代表1名のみ、メー

ルアドレスは原則として一家族一つのみで、登録メールアドレス数は約 350 件です。

先にも触れましたが、ストックホルム日本人補習学校（以下、補習校）は、スウェーデンの法律に則った学校ではなく、ストックホルム日本人会の青少年活動の一つと位置付けられます。

補習校の設立は、1975 年に日本人会の働きかけで母国語教育を行う土曜学校としてストックホルム市教育局に登録（生徒数 12、教師数 2）、当局からの補助金を受けるようになったことが始まりです。翌年、日本人会と日本商工会をバックに学校の運営委員会が組織され、補習校が設立されました。1986 年に市の母国語教育予算が削減され、補助金がなくなったために、校舎の無料借用を実現すべく、日本人会の青少年活動に組み込まれました。

その後、生徒数が 100 名を超えたために日本の文部省



補習校小学準備コース生徒募集パンフレット

ストックホルム日本人会は、日本生まれの会員にスウェーデン、ストックホルムの情報を提供しスウェーデン社会への融合を図るばかりでなく、スウェーデン生まれの二世、三世の会員及び日本に興味を持つスウェーデン人に対しても日本の文化、習慣を広く知らしめることに努めています。会は、博物館や各団体との協力によって日本の文化をスウェーデン社会に広め、両国が互いの文化や生活様式の知識を深める懸け橋になることを目的としています。

## 桜祭りと新年文化祭

ストックホルム日本人会はこれまで、年間を通じていろいろな行事・イベントを行ってきました。春には雛祭りや桜祭り、夏には盆踊り、秋にはキノコ狩りや遠足、講演会や映画会、冬には忘年会、新年文化祭、スキー旅行など。その他、日本とスウェーデンの文化交流などで、日本大使館や博物館などと共に催すものとイベントを行っています。たとえば、2017 年の例をとると、次のように多彩なイベントを行っていました。



## ストックホルム日本人会主催イベント（2017 年）

- 1月 28 日 「第 3 回全国学生日本語弁論大会」日本大使館、日本商工会、ストックホルム大学、元駐日スウェーデン大使との共催。
- 1月 29 日 「新年文化祭」
- 2月 24 日 日本語スプローカフェ：日本語を話したい人や日本に興味ある人たちが集い、自由にディスカッションする交流会。
- 3月 11 日 補習校卒業式
- 3月 26 日 ストックホルム日本人会年次総会
- 4月 22 日 補習校入学式
- 5月 22 日 「桜まつり」
- 5月 10 日 会報春号 82 号発行
- 5月 14 日 民族博物館にお茶室「瑞暉亭」開き
- 5月 14 日 こどもの日イベント
- 6月 11 日 運動会。補習校と共に催
- 6月 30 日 会報夏号（83 号）発行
- 7月 9 日 「七夕」
- 9月 8 日 「筆言葉」（書道クラブ）とスプローカフェ合同イベント
- 10月 1 日 「きのこ狩り」
- 10月 12 日 ドキュメンタリー日本映画「かみさまとのやくそく、あなたは親を選んで生まれてきた」上映会
- 10月 20 日 ストックホルム市下水処理プロジェクト見学勉強ツアーワーク
- 11月 15 日 会報秋冬号（84 号）発行
- 11月 17 日 映画上映会「阪急電車片道 15 分の奇跡」（日本大使館との共催）
- 11月 30 日 第 5 回わかりやすい医学セミナー
- 12月 3 日 歴史散策：バスで行くステニング城とクリスマス市
- 12月 8 日 会員のための忘年会

2018 年はスウェーデン日本外交 150 周年記念の年で、さらに多くの行事が行われました。2019 年も多くの行事・イベントが行われました。

年間行事の中で最も大きいものは 4 月、または 5 月にストックホルムの中心、王様庭園（Kungsträdgården）で行われる「桜まつり」（Körsbärsblommans dag）です。



桜まつりが行われる王様庭園

これは庭園を訪れる一般の人々も自由に参加できるもので、庭園の境界もないことから、実際の参加者の数を知ることができませんが、多い時には延べ1万を超える観客が集まると言われています。真ん中のステージではいろいろな出し物が行われ、周囲の桜の木の下には屋台やテントがひしめいて日本文化の紹介が行われます。数年前からはストックホルム市が共催する「公的」なイベントになっています。

日本人会ではストックホルム市とともに半年以上前から準備を行います。大集会の警備の必要から警察への届と許可も必要となります。出店の申し込み受付や、分配、配送の手配など、ボランティアも多く参加します。大きなイベントのため、桜まつりについては、「前年度の役員会」が担当します。これはストックホルム日本人会の年次

総会が3月中旬に開催されるために、早ければ4月中旬に行われる桜まつりの準備をする時間がない、という理由からです。新役員たちも、もちろん全員参加して運営を補助します。



4月～5月にかけてヤマザクラが咲き誇ります

桜まつりの開催時期は、王様庭園の年間スケジュールにより、数か月前にストックホルム市が決定します。桜の開花時期とは無関係に先に決められるので、年によっては、まだ固い蕾だけのときもありますし、満開を過ぎて桜吹雪の中でのお祭りになることもあります。王様庭園の桜はヤマザクラで、通常、4月半ばから5月初めに咲き誇ります。上の写真のようにとても綺麗です。ストックホルムの規定で、地面に直接座ることは禁じられているので、日本式のお花見はできませんが、池の周り（池に水が張られるのは桜まつりの後になります）のベンチに座ることは許されています。桜まつりは、ストックホルムに居住する人々ばかりでなく、スウェーデン各地域に住む人々も楽しみにしていて、ヨーテボリやマルメからも、日本文化と日本食（お弁当やお菓子の販売があります）を求めてやって来る人々も多いです。



桜まつりに続く大きなイベントは1月に行われる「新年文化祭」です。会場のキャパシティーの関係から約300名しか参加できず、毎年、多くの人が「既に定員に達しました」との返事に涙をのみます。



2019年の新年文化祭での太鼓演奏

2020年1月25日に行われた新年文化祭は、ストックホルム・オペラ座バレエ団のプリンシパル佐々晴香さんの瀕死の白鳥、スウェーデン人初のプロ落語家、三遊亭じゅうべえさん（現在は三遊亭好青年さんと改名）など、豪華なゲストのパフォーマンスに満ちたものでした。舞台スケジュールは以下の通りでした。

### 新年文化祭のイベント内容（2020年の舞台スケジュール）

- 15:30 オープニング 和太鼓演奏 / 和太鼓舞鼓
- 16:00 バレエ”瀕死の白鳥 / スウェーデン王立歌劇場 プリンシパル 佐々晴香
- 16:10 女性合唱 さくらコーラス
- 16:20 よさこいダンス / 白夜よさこい
- 16:30 ニッケルハルパコンサート / トリタニタツシ
- 16:45 落語 三遊亭じゅうべえ
- 17:00 餅つき
- 17:50 空くじなしのロッタリー
- 18:30 閉会式  
閉会後、節分の豆まき

今回、好演された三遊亭じゅうべえさんは、2020年二つ目に昇進されたのを機に三遊亭好青年と改名されましたが、まだアマチュアだった時にも、日本人会新年文化祭で公演していただきました。そのころはまだ着物をお持ちでなく、つんつるてんの浴衣で「時そば」を演じてくださいり、すぐ前でご覧になっていた日本大使閣下が大変感心されていらっしゃった



2020年新年文化祭での三遊亭じゅうべえさん  
(現:三遊亭好青年さん)の落語

のを思い出します。

三遊亭好青年さんは、日本語ばかりでなく、スウェーデン語でも落語を演じられます。「笑い」や「オチ」の部分を、スウェーデン語でもちゃんとしかるべき箇所にはめ込むのが凄いです。

舞台・客席の後ろでは、将棋クラブや書道クラブなどが各コーナーで自分たちの活動の紹介や、子どもたちのためのフィスクダム（お菓子の魚釣り）や、和菓子の実演販売などが行われ、会場入り口付近のスペースでは、弁当販売、和洋菓子販売、年によって、てんぷらうどん販売、お汁粉販売など、数々の日本の味が楽しめます。黄な粉餅、あんこ餅、磯辺餅など、お餅は食べ放題です。

2020年1月25日の新年文化祭は、当時は思いもよられませんでしたが、年間で唯一のイベントになってしまいました。現状では2021年の新年文化祭、2021年の桜まつりは開催できません。状況が改善されることを祈るばかりです。

## ご寄稿者紹介… 三瓶 恵子さん

1952年ハルビン生まれ。1歳時に引き揚げ、福島を経て東京都下に住む。都立国立高校卒。お茶の水女子大学文教育学部卒。同大修士課程人文科学研究科卒業。同大博士課程人間文化研究科在学中にスウェーデン、ウブサラ大学大学院に留学（政府交換留学生）。その後一旦帰国したが留学中に知り合ったスウェーデン人と結婚するために1979年にスウェーデンに移住。エーレプロ大学、ウブサラ大学大学院で研究を続ける傍ら、日本貿易振興会（JETRO）に勤務。その後JETROストックホルム事務所閉鎖に伴い、フリーのコンサルタントに。著書に『スウェーデン右往左往』、『ピッピの生みの親、アストリッド・リンドグレン』、『どこにもない国、フィンランドの詩人エディス・セーデルグラン』、『人を見捨てない国、スウェーデン』、『女も男も生きやすい国、スウェーデン』等。



SCF REPORT

# SCF オンラインイベント報告

2020年は新型コロナウイルス感染拡大の影響から、SCFでも夏至祭やルシア祭など、数多くのイベントの中止を余儀なくされました。そんな中でもスウェーデンの文化を紹介するべく、動画サイトやオンライン会議アプリを使ってのオンラインイベントを開催してきました。

### オンラインスウェーデン語講座

## スウェーデン語の単語帳



2020年5月～12月（全30回）



Youtubeをご覧になりたい方はこちらのQRコードを読み取ってください。

毎週アップロードされた際にはコメントや質問をいただき、多くの方にご覧いただくことができました。

SCFスウェーデン人スタッフによって毎年開催してきた「スウェーデン語会話講座」を開催する代わりに、多くの方に気軽にスウェーデン語に親しんでもらえるように、動画サイトでスウェーデン語の単語を紹介する動画を公開してきました。

30回にわたって公開してきましたが、初回の投稿からご好評をいただき、視聴者からスウェーデン語に関する質問を多くいただきました。



## オンラインコンサート企画 SCF Hemkonsert

2020年6月より開催（月1回程度）



スウェーデンの伝統音楽だけでなく、スウェーデン人による日本の伝統芸能の公演もおこないました。

防疫により厳しい入国規制がかかり、スウェーデンからも音楽家が日本に来ることはできなくなった中でも、スウェーデンの音楽を紹介するべく企画されたオンラインコンサート。

2020年は6月から11月までの間に計6回開催しました。回を重ねるごとに参加者も増えていき日本だけでなくスウェーデンやヨーロッパ、ロシアなど、世界各地からご参加いただくグローバルなコンサート企画になりました。

次回の公演予定 ハイース・ピューリンド & アンナ・グスタフソン  
ニッケルハイバ テコオコンサート

1月24日（日）19:00～ 詳しくはSCFホームページをご覧ください！



1. ガラス工房と、動物たちと、ゆったりした作家の暮らし。ガラス作品だけではなく、写真もご覧いただきました 2. 鮮やかな色の組み合わせが楽しいグラス。「ウォッカ・グラス」のシリーズはエッグスタンドとしても人気だそう

2

**ガ**ラス工芸家、ヴィリー・アンデション氏による作品展を、SCFセンターホールで開催しました。SCFが毎年実施している「SCFアーティスト・イン・レジデンス(A i R)」事業により、2020年夏にSCFガラス工房での活動を予定していましたが、新型コロナウイルス感染症の影響で渡航できず、来日は中止に。今年度は作品だけでもご紹介するべく作品展を企画し、グラスやボウル、オブジェなど、どこか親しみのあるカラフルなガラス作品約100点を展示しました。

アンデション氏の出身地であるスウェーデン・スモー

ランド地方は「ガラスの王国」と呼ばれるほどガラス工芸が盛んな地域。氏はグラスプロナー(吹きガラス職人)として、14歳からガラス工芸に携わってきました。現在は、農場を改装した自身の工房兼ギャラリー「アストリッド・グラス」をノルウェーに構え、猫や犬、羊など、多くの動物たちに囲まれて制作活動を行っています。

ガラス工房のインストラクターとして、夫人のアストリッドさんとともにSCFに滞在したのは1988年のこと。北海道での日々を「今もなつかしく思い出す」そうで、SCF設立35周年記念「35år(トレッティファム・オール)」展(2018年)の際には、北海道のキツネをモチーフにした作品を出展。その後SCFへご寄贈いただいた同作品は本展でも展示しました。



水玉模様のカップに小鳥が遊ぶ「グラス・ウィズ・バード」。人気の作品



#### ● ヴィリー・アンデション

アストリッド・グラス デザイナー／プロナー

1943年、スウェーデン・ヴェクショー生まれ。14歳でガラス職人の道へ。「コスタボダ」の工房長を務めた後、1974年より企業のデザインや製造コンサルタントも務め、欧州のみならずアジアや北米、南米等でも活躍。2002年より、妻のアストリッドさんと一緒にノルウェーで工房を共同経営。動物をモチーフとしたカラフルでポップな作風が人気を集める。

# WILLY ANDERSSON

## THE WORLD OF *Astrids Glass*

2020年 9月12日土→11月15日日

会場 スウェーデン交流センター センターホール

主催 一般財団法人スウェーデン交流センター

協力 アストリッド・グラス(Astrids Glass)

△ SCFでは、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、「新北海道スタイル」に基づいた取組を実施しています。本展示期間中も、ご来館の皆様には「マスクの着用」「手指消毒液の使用」についてご協力をお願いしました。ご協力有難うございました。



3



4



5

3. ガラスの脚元に添えた小さなブタ。ブタは北欧では幸運を運ぶラッキーモチーフとされています。4. オブジェ「かえるの王子」。魔法でカエルに変えられた王子様が、乙女のキスで元の姿にもどるというおとぎ話から。5. 北海道に滞在した32年前の思い出をもとに制作した「キタキンネ」。小さなモチーフの中に動物への深い愛情を感じられる作品。6. ガーデンパーティで映えそうな大ぶりの脚付きボウル。作家を見守る愛猫・ラテの写真とともに。



Bowl on ste

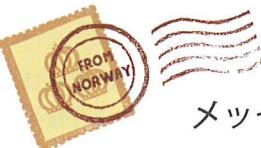


6



## 素

材としてのガラスの特徴のひとつに透明であることが挙げられます。氏の作品には積極的に不透明色も使われ、鮮やかな透明色が一層引き立つような効果を与えてています。また、ランプワーク（小型のバーナーで制作する技法）によるモチーフが添えられた作品は、小さな動物たちに表情があり、同じデザインでも作品ひとつひとつに個性があります。シンプルな形にはっきりした鮮やかな色合いが好まれる北欧デザインの伝統に、作家の遊び心を加えています。作品制作についてアンデション氏は「アストリッド・グラスはいつも色に溢れています。私たちは自分たちのガラスのことを『gla glass グラーラ・グラス』と呼んでいて、ノルウェー語で『ハッピー・グラス』という意味です」と語っています。



ヴィリーさんより

メッセージをいただきました

日本での作品展という機会をいただけて、大変感謝しています。たくさんの人たちに支えられていると感じることができるのは何よりも嬉しいことです。展示会を担当してくれたMさん、ありがとうございました。

ノルウェーでの（新型感染症の）状況は、他の場所と同じようにあまり良いものではありません。でも私たちのいる森の中はすべて静かに、いつものままの姿でいます。旅行には出かけられませんが、それ以外のことはそれほど悪くありません。人にあまり会えないかわりに、毎日ガラスを吹く（=作品を作る）ことができますので。これは私にとって良いことです。同じ服で仕事をし、同じ服で寝られます。動物たちはそのにおいが好きですし、お客様が見えたなら着替えればいいことです。

工房での制作の様子も写真と映像でご紹介しました。猫に見守られ、羊をなでながら作業する作家の様子をご覧になって、「スローライフのお手本のよう」とおっしゃる方も。動物への愛とユーモアがあふれるような作品を、納得の表情で手に取る方もいらっしゃいました。

**明**るい雰囲気にご好評の声をいただいた今回の展示会。お気に入りを求めて、2度3度とお運びくださる方がいらっしゃることが印象的でした。ご来場いただいた皆様、どうもありがとうございました。アンデション氏は、「SCFアーティスト・イン・レジデンス」で2021年夏の来日を予定しています。今後の活動にもぜひご注目ください。（M）

「アストリッド・グラス」はカラフルでユーモラスです。動物を添えるのが好きで、中でも小さな鳥を添えたグラスにご好評をいただいている。私たちのところには野鳥がたくさん来ます。名前はわかりませんが、小さいのも大きいのもやって来ては、私たちのやるえさを食べていきます。

皆さんと来年の夏にお会いできることを願っています。それまでは、どうぞ「ステイ・ヘルシー」で。



ヴィリー・アンデション



▲「監督と職人」夫人のアストリッドさんと工房の前に  
►動物に好かれる  
ヴィリーさん。子犬に顔をなめられ  
「シェービングクリームのせいかな」

シリーズ  
第13回

# スワードアーティストの発音

# 習う時に役立つ3つのコツ



Photo by @photo.film.digital

英語にはないスウェーデン語のアルファベットの最後の3つの文字「Å」「Ä」「Ö」の発音は一体？

皆さん！スウェーデン語を習っていて、スウェーデン語の発音が難しいと思っている方っているんじゃないでしょうか？今回のこの記事が役に立てれば嬉しいです！

というのも、英語が基本的にスウェーデンで通じてもやっぱりスウェーデンのことが本当に知りたいのなら、スウェーデン人とスウェーデン語で話せることで別の扉が開くんじゃないかと思うんです。私が日本語を勉強した時はそうでしたから。

日本語が母語の人にとってスウェーデン語では何が難しいのかというと、もちろん人によって違いますが、一番聞く意見が「発音が難しい」ということ。なので、今回の記事ではそんな方々に向けたスウェーデン語の発音のコツを3つ紹介します！（絶対的なアドバイスじゃなくて、私ならっていうおすすめです）。

…ということなりで、今回は「スウェーデン語の発音を練習するときに役立つコツを3つ」行くぞ！

## 1. ゆっくりとちゃんと 丁寧に発音をすること

急いで発音の練習をしてしまうと、発音を覚えにくくだと思います。母語話者についていきたいっていう気持ちで急いでしまうことってありませんか？相手が喋るのが速いから、自分も速く喋りたくなるという、オウム返しというかミラーリング効果のようなものが皆さんにありませんか？私の日本語の経験から言うと、発音（そしてカタカナ、苦笑）が日本語の一番難しい部分の一つです。ですが、とある日本語の教師のおかげで発音が前よりうまくなりました。やっぱり、ゆっくりちゃんと話す、音を口に出すことで、慣れていないところまで気づきやすくなって、音の違いを意識しやすくなりました（たとえば、私はよく「ちゃんと」を「しゃんと」と間違えます。スウェーデン語には「ch」の発音がないからです。スウェーデン

人英語のあるあるエピソードとして、Children( チルドレン ) を発音する時に、発音的に “Shildren (シルドレン)” と発音してしまう人が結構いる気がします。

あと！最初は発音が大きさになるように言って良い！  
違いを聞き分けるにはいい方法だと思います。音を口で  
把握するには手段を選ばなくていいから。もちろんモラ  
ル的におかしい、違法なことはしないでね（苦笑）。

ポイントは、発音を練習するには正しい方法なんてないと思います。あなたには合う効果的なスタイルなら、どんどんやったほうがいいと～～～。発音練習は美しい音のコンサートじゃなくていいからです。楽器の練習と変わらないと思います。

私は実際にスウェーデン語を勉強したい人向けたレッスンもやっていますが、この前生徒さんが巻き舌を言えるようになったんです。でもその度合いが強すぎた！逆に！でも言えるようになってから細かく調整していくべきだと思います。最初から100%完璧に、その音を把握

するのは無理に近いと思います。完璧よりも成長ですね！車の免許を取る過程でたとえると、最初から 100 キロのスピードで走らないけど、アクセルとブレーキの踏み方の感覚ってグッと踏んでみて感覚を掴むことってあるでしょう？それと同じかな（危険を感じる程度の差はまあ、人によって違うけど）。

そして、発音を練習しやすい環境を作ることですね。みなさんは自分ならどういった環境なら発音練習がしやすいですか？ポイントは「ゆっくりちゃんと丁寧に」。急いでなんとなく発音を把握するような練習だと、後戻りすることが多いかもしれません。まあ人によって違いますけどね。

## 2. 音の観察と分析

フレーズより文字まで（その音を把握するまで）分けて観察と分析すること。そこから練習すればいいと思います。「この音の時は舌はどこにあるか」などの音声学的な説明も役に立つかもしれません。

スウェーデン語のアルファベットは音節式じゃなくて文字ごとにできているので、アルファベットのそれぞれの 29 文字を言えるようになる必要があります。無料のスウェーデン語のコースのアルファベットのリンクはこちらです。

### “Learning Swedish”

<https://learningswedish.se/courses/11/pages/the-alphabet>

※この情報は 2020 年 12 月現在の情報です。Learning Swedish のサービスや URL は変更・更新される可能性がありますので、ご承知おきください。

音を正しく把握したかどうかはネイティブスピーカーのフィードバックと変わりがないと思います！

ここで、「ネイティブスピーカーとの直接コミュニケーションがまだちょっと！」と思う人は、自分の声を録音をして、自分の発音とネイティブスピーカーの違いを聴くこともできるんです。

さらにその録音を音声ファイルとしてネイティブに送って発音のフィードバックをもらうこともできます。そしてネイティブからもらった音（これが正しい音よ！という音）を音の編集ソフトに入れて（動画編集ソフトでもいい）そこで音の波が見えて自分の音はネイティブの発音とどう違うかを確認する。これだと分かりやすいですね。

記事やブログ、インスタへのご意見ご感想お待ちしています！

今回写真を提供してくれた友達のインスタグラム：@photo.film.digital

## 3. ツールを使う

今ならではのデジタルツールをうまく使うことで、発音の練習につなげていくこともできます。例えば Google アニメーションやオーディオの音が早すぎると、Global Speed という Google Chrome の拡張機能を使うと音の速さを調整、つまりスピードを落とすことができます。

Google Assistant とかのデジタルアシスタントの設定をスウェーデン語にすると、発音がある程度合ってないと、「Jag förstår inte (わかりません)」と言ってくれます。発音練習を日常の一部にしたいなら、最高ですね。なので発音練習の補助にはなりますが、最終的にはネイティブスピーカーからのフィードバックがベストですかね（もちろん母語の発音がうまくないネイティブスピーカーもありますが、それは珍しいほうですかね）。

それと、とりあえずスウェーデン語の発音を聞きたいのであれば、svenska.se というホームページで聴けますし、アプリなら Svensk ordbok で聴くことができます。どちらも無料です。お試しあれ！



今回のスウェーデン語の発音練習のための 3 つのコツ、いかがでしたか？参考にしてもらえたなら嬉しいです。

ほんじやまた次回！

### Author

### ソフィア・マルム



Sofia Malm

2010 年高校を卒業後、日本に留学。カイ日本語学校で学び、帰国後日本語能力試験 1 級を取得。

ダーラナ大→ウプサラ大→ストックホルム大を渡り歩き日本語／日本学を修了。途中 2015 年に京都大学に 1 年の留学を経て、2017 年 6 月ストックホルム大学日本学科を卒業。いわゆる大学移民。好きなものはおにぎり、赤飯そしてマグロ丼。

スウェーデンの生活についてインスタグラムとツイッターもやっていますので、スウェーデンに興味があったら、是非見てみてください。

インスタグラム：instagram.com/wagasueden

ツイッター：twitter.com/wagasueden

ブログ：https://wagasueden.hatenablog.jp/



発見力  
つながりをみつける力

[業務内容]  
美術・書道作品集・記念誌・町史・チラシ・ハガキ・  
パンフレット・自費出版・インターネット事業・  
各種イベント 他

NAKANISHI PRINTING CO.,LTD.  
中西印刷株式会社

〒007-0823 札幌市東区東雁来3条1丁目1番34号  
TEL (011)781-7501 FAX (011)781-7516  
<http://www.nakanishi-printing.co.jp/>



気分は北欧生活。

スウェーデンヒルズ Since 1984  
**Sweden Hills** 

## 札幌郊外の丘に北欧の街並。 スウェーデンヒルズ。

大都市近郊でありながら自然に囲まれた美しい街並。  
「人が人らしく、自然と調和して豊かに暮らす」を理想に、  
スウェーデンの住環境を再現した住宅地として誕生以来30年。  
美しい風景の中で約300家族のくらしが息づいています。

0120-242-522 | スウェーデンヒルズ  

スウェーデンヒルズ ウエスト地区 レクサンド公園

### 賛助会員入会のお願い

一般財団法人スウェーデン交流センターは、ガラス作品や木工作品の制作などを通じて多方面での交流を行うとともに、夏至祭、ルシア祭、各種展覧会など、年間を通して様々な催しを行い、スウェーデン文化の紹介を積極的に行なっています。

特に「世界一臭いスウェーデンの発酵にしん」スールストロミングの試食会を毎年開催し、多くの皆様からご好評を頂いております。

これらの催しは、当センターの趣旨にご賛同くださる皆様が賛助会員としてその運営基盤をささえてくださっております。毎回の催し等は、広報誌「ビヨルク」にも掲載し、賛助会員の皆様には、年4回ご自宅まで郵送、いち早く情報提供しています。ぜひ賛助会員にご入会下さいますよう、お願ひいたします。

賛助個人会員 年会費 一口 5,000円  
賛助法人会員 年会費 一口 20,000円

### あとがき

- 新型コロナウイルスの影響により、日本だけでなく世界各地でこれまでとは違う生活スタイルが求められるようになりました。SCFも夏至祭やルシア祭をはじめとするイベントはできなかったものの、ZoomやYouTubeなどを使ったオンラインのイベントを開催しました。2021年もいろいろな形でスウェーデンを紹介していきたいと考えています。
- 昨年6月から開催しているオンラインコンサートには、回を重ねるごとに多くの方にご参加いただくことができました。出演されたミュージシャンたちも「非常に良い経験ができた」「またやりたい」と言った感想を寄せてくださっています。今年も引き続きスウェーデンの音楽紹介の機会を作っていくたいと思います。